Ayuntamiento
MUGIKORTASUN, BIDE PUBLIKO ETA OBRA ARLOA
Udala
ÁREA DE MOVILIDAD, VÍA PÚBLICA Y OBRAS
irun
www.irun.org

RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA N.º 1128 ZK.KO ALKATEAREN EBAZPENA

(Texto: 2020CORP0044, Jarraibide onarpena / Aprobación instrucción)

Gaia: Aparkatzeko lekuetan mahai eta aulkiak jartzeari dagokionez ostalaritzako establezimenduei eta jatetxeei bide publikoan terrazak jartzeko lizentziak emateko egungo udal ordenantza interpretatzeko jarraibidea onartzeko espedientea

A la vista del expediente relativo a la aprobación de una instrucción interpretativa de la actual Ordenanza Municipal para el otorgamiento de licencias de instalación de terrazas en la vía pública a favor de establecimientos de hostelería y restauración, en relación con la instalación de mesas y sillas en zonas de estacionamiento.

Egitateak:

- Udalbatzak, 2001eko maiatzaren 30eko osoko bilkuran (2001eko ekainaren 18ko GAO, 116. zk.) onetsi zuen bide publikoan terrazak eta mahaitxoak jartzea arautzen duen Udal Ordenantza.

Resultando los siguientes hechos:

- Que el Pleno Municipal aprobó en sesión de 30 de mayo de 2001 (BOG nº 116 de 18 de junio de 2001) la Ordenanza municipal reguladora de la instalación de terrazas y veladores en la vía pública.

Argudioak:

- Indarrean dagoen ordenantzatik eratorritako irizpideak egokiak diren arren Irungo hiriko bide publikoa okupatzeko, ikusten da komenigarria dela irizpide horietako batzuk zehaztea, aparkatzeko eremuetan mahaiak eta aulkiak jartzeari dagokionez araua nola aplikatu behar den argitzeko, kontu hori agerian geratu baita COVID-19arekin lotutako osasun-krisiaren ondorioz, izan ere, lokal pribatuetako toki itxien aldean, bide publikoko toki irekietan okupazio-eskariak gora egin du.

- Azken Xedapenaren 2. atalak baimena ematen dio lizentziak emateko eskumena duen udal-agintaritzari bide publikoan terrazak eta mahaitxoak jartzeko udal ordenantza interpretatzeko eta argitzeko, administrazio-prozedura erkideari buruzko legerian jasotako printzipioen arabera.

Considerando los siguientes argumentos:

- Que, si bien los criterios emanados de la Ordenanza vigente resultan adecuados para la realidad de la ocupación de la vía pública de la ciudad de Irun, se observa la conveniencia de precisar y concretar algunos de esos criterios para clarificar la aplicación de la norma, conveniencia que se ha visto incrementada como consecuencia de la crisis sanitaria vinculada al COVD-19, que ha dado lugar a un incremento de la demanda de ocupación en espacios abiertos de la vía pública frente a los espacios cerrados en locales privados.

- Que el apartado 2 de la Disposición Final autoriza a la autoridad municipal competente para el otorgamiento de licencias a interpretar y aclarar la Ordenanza municipal reguladora de la instalación de terrazas y veladores en la vía pública, conforme a los principios recogidos en la legislación sobre procedimiento administrativo común.

EBATZI DUT

1. Bide publikoan terrazak eta mahai hankabakarrak jartzea arautzeko udal

HE RESUELTO

1.- Aprobar la Instrucción interpretativa de la Ordenanza municipal reguladora de la

ordenantza interpretatzeko jarraibidea onartzea –2001eko maiatzaren 30eko bilkuran onartu zen udal ordenantza hori–, aparkatzeko lekuetan mahaiak eta aulkiak jartzeari dagokionez, eranskinari jarraikiz

instalación de terrazas y veladores en la vía pública, aprobada en sesión de 30 de mayo de 2001, en relación con la instalación de mesas y sillas en zonas de estacionamiento, con arreglo al documento anexo.

2. Onartzen den jarraibidea Irungo Udalaren gardentasun atarian argitaratzea

3.- Ebazpen hau jakinaraztea Udaltzaingoari.

2.- Publicar la Instrucción aprobada en el Portal de Transparencia del Ayuntamiento de Irun.

3.- Notificar la presente resolución a la Policía Local.

Honako ebazpen honek administrazio–bidea agortzen du. Honen aurka, aukeran, berraztertzeko errekurtsoa jar dezakezu, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa baino lehen, hilabeteko epean, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta, edo bestela, Administrazioarekiko Auzietako Donostiako Epaitegian zuzenean inpugnatu, bi hilabeteko epean, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta, egoki irizten den beste edozein aurkeztetik at.

La presente Resolución pone fin a la vía administrativa. Contra la misma podrá interponerse potestativamente recurso de reposición, previo al contencioso-administrativo, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la fecha de su notificación, o bien impugnarse directamente ante el Juzgado de lo contencioso-administrativo de Donostia-San Sebastián, en el plazo de dos meses, contados desde el día siguiente a la fecha de su notificación, todo ello con independencia de cualquier otro que se estime oportuno.

Irun, 2020 Azaroaren 19

ALKATEA / EL ALCALDE,

Nire aurrean, / Ante mí,
IDAZKARIA / LA SECRETARIA,

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

Ayuntamiento | Udala

MUGIKORTASUN, BIDE PUBLIKO ETA OBRA ARLOA | ÁREA DE MOVILIDAD, VÍA PÚBLICA Y OBRAS

irun
www.irun.org

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA — SECRETARÍA AYUNTAMIENTO DE IRUN

ERANSKINA

BIDE PUBLIKOAN TERRAZAK ETA MAHAI HANKABAKARRAK JARTZEA ARAUTZEKO UDAL ORDENANTZA INTERPRETATZEKO JARRAIBIDEA, APARKATZEKO LEKUETAN MAHAIAK ETA AULKIAK JARTZEARI DAGOKIONEZ

Baimendu daitezkeen. *establezimenduak. Gaiaren gaineko eskumena duen zinegotzi ordezkariaren ebazpen baten bidez, zehaztuko da aparkatzeko zer lekuk utziko dioten galtzada edo zirkulazio bide izateari bertan terrazak eta mahai hankabakarrak jarri ahal izateko. Terraza espaloian edo plaza edo espazio libre berezi batean jartzeko lekurik ez duten ostalaritzako establezimenduek bakarrik jarri ahalko dituzte mahai osagarriak aparkatzeko lekuetan. Inola ere ez da baimenduko egun aparkatzeko lekuetan dauden terrazak handitzea.*

Terrazen eta mahaitxoen Udal Ordenantza betetzea: *aparkatzeko gunean oholtza bat jartzeko baimena ematen bada, zabalduriko eremu horretan bakarrik jarri ahal izango dira mahaiak eta aulkiak, eta jatorrizko espaloia ezingo da erabili aipatutako gunearen oinezkoen erabilera babesteko elementurik instalatzeko.*

Instalatu daitezkeen elementuak. *Soilik mahai lagungarriak instalatu ahal izango dira, hau da, biribilak edo karratuak, altuak, gehienez 60 cm-ko aldea edo gehieneko diametroa dutenak eta gehienez ere lau (4) aulki altu edo aulki. Ez da baimenik emango upelak instalatzeko.*

Gehieneko okupazioa: *okupatu daitekeen aparkaleku-banda establezimenduaren fatxadaren aurrealdeari dagokiona izango da soil-soilik, fatxada horri dagokion luzeran, edo, halakorik ezean, turismo-motako ibilgailuak aparkatzeko bi plazaren baliokidea, bai linean bai baterian, eta gehienez ere 8 metro lineako eta 4 metro bateriako, baldin eta hura handiagoa bada.*
Okupazio horrek establezimenduaren zabalera gainditzen badu, alboko establezimenduaren jabearen baimena eskatu beharko du (baita establezimendua itxita badago ere).

ANEXO

INSTRUCCIÓN INTERPRETATIVA DE LA ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE LA INSTALACIÓN DE TERRAZAS Y VELADORES EN LA VÍA PÚBLICA, EN RELACIÓN CON LA INSTALACIÓN DE MESAS Y SILLAS EN ZONAS DE ESTACIONAMIENTO

Establecimientos autorizables. *Mediante resolución del Concejal- Delegado en la materia se determinarán los espacios de aparcamiento que pierden su condición de calzada o vía de circulación para permitir la instalación de terrazas y veladores. Únicamente se autorizará la instalación de mesas auxiliares en zonas de estacionamiento a aquellos establecimientos hosteleros que no cuenten con espacio para la instalación de terraza en acera, plazas o espacios libres singulares. En ningún caso se autorizarán ampliaciones de terrazas existentes sobre espacios de estacionamiento.*

Cumplimiento de la OM de Terrazas y veladores: *En el caso que se autorice la instalación de una tarima en la zona de estacionamiento únicamente se podrán instalar las mesas y sillas en esta zona ampliada y no se podrá utilizar la zona de acera original para la instalación de ningún elemento para preservar el uso peatonal del citado espacio.*

Elementos instalables *Únicamente se podrán instalar mesas auxiliares es decir redondas o cuadradas, altas, de hasta 60cm de lado o diámetro máximo con un máximo de cuatro (4) sillas altas o taburetes. No se autorizará la instalación de barriles.*

Ocupación máxima: *La banda de estacionamiento susceptible de ocupación será exclusivamente, la correspondiente al frente de fachada del establecimiento en la longitud correspondiente a dicha fachada o, en su defecto, a la equivalente a dos plazas de estacionamiento de vehículos tipo turismo tanto en línea como en batería, con un máximo de 8 metros en línea y 4 metros en batería, en caso de resultar ésta superior.*
En el caso que esa ocupación sobrepase en ancho del establecimiento que lo soporta deberá solicitar la autorización del propietario del establecimiento

Terraza etxebizitzetarako sarbideen aurrean badago, terraza jarri aurreko baldintza berberetan mantendu beharko da atarirako sarbidea; beraz, ez da beharrezkoa izango jabeen erkidegoen baimena.

colindante (incluso si éste se encuentra cerrado).

Si la terraza se sitúa en frente de accesos a viviendas se deberá mantener el acceso al portal en las mismas condiciones que antes de la colocación de la terraza, por lo que no será precisa la autorización de las comunidades de propietarios.

Xede horretarako, kalearen kontrako aldean egon daitekeen aparkatzeko banda baztertuko da, salbu eta oinezkoentzako pasabide seguru bat badago eta aparkalekua dagoen lokalaren jabeen baimena badago.

Queda excluida para este fin, la banda de estacionamiento que pudiera, en su caso, existir en el lado contrario de la calle, salvo que exista un paso peatonal cercano seguro y se cuente con la autorización de los propietarios del local frente al que se encuentre el estacionamiento.

***Irisgarritasun-baldintzak betetzea:** espaloiaren handitze horiek irisgarriak izan beharko dute pertsona guztientzat, eta, horretarako, egurrez edo antzeko materialez egindako oholtza bat instalatu beharko da, klimaren edozein egoeratan ez labaintzeko zoladurarekin. Terrazara sartzeko, espaloi-gune irisgarri bat erabili behar da beti; elementu hori erraz desmuntatu ahal izango da.*

***Cumplimiento de las condiciones de accesibilidad:** Estas ampliaciones de la acera deberán ser totalmente accesibles para todas las personas para lo cual se deberá instalar una tarima de madera o material similar con pavimento antideslizante en toda condición de clima. El acceso a la terraza siempre se deberá realizar por una zona de acera accesible, este elemento deberá ser fácilmente desmontable.*

***Segurtasun-baldintzak:** Espaloia handitzen denean, behar bezala mugatu beharko da ondoko galtzadatik edo aparkaleku gunetik hesi, baranda edo antzeko bat instalatuz. Hesi, baranda edo muga horrek barandaren eskudelaren azpitik igarotzea eragozten duen gurutzeta edo elementu bat izan beharko du, eta haren altuera ez da 1,20 metrotik beherakoa izango, ezta 1,25 metrotik gorakoa ere, galtzadatik neurtuta. Baranda honetako materiala tarimakoaren berdina izango da.*

***Condiciones de seguridad:** La ampliación de la acera deberá quedar perfectamente delimitada con respecto a la calzada o zonas de aparcamiento colindantes con la instalación de una barrera, barandilla o similar que deberá contar con una cruceta o elemento que impida el paso por debajo del pasamanos de la barandilla y su altura no será inferior a 1,20 metros, ni superior a 1,25 metros medidos desde la zona de calzada. El material de esta barandilla será el mismo que el de la tarima.*

Tarim- instalazioen uniformetasuna bilatze aldera, kale berean jada baimendutako tarima-instalazio bat badago, materialek eta ondorengoen diseinuak hasieran baimendutakoaren antzekoak izan beharko dute.

Con el fin de buscar la uniformidad de las instalaciones de tarima, en caso de que en una misma calle haya una instalación de tarima ya autorizada, los materiales y diseño de las posteriores deberán ser similares a la autorizada inicialmente.

Mahaitxoa zirkulazioko erreitik bereizten duen elementu mugatzailea aparkaleku guneko pintura agerian utziz kokatu beharko da beti.

El elemento limitador que separa el velador del carril de circulación deberá ubicarse siempre dejando vista la pintura del estacionamiento.

Ez da baimenduko mahaiak edo aulkiak ez diren beste elementurik instalatzea. Ez da baimenduko atezaintza-motako edo antzeko toldoak instalatzea, ezta banakako eguzkitakoak edo mahai bat baino gehiago estaltzen dutenak ere.

No se autorizará la instalación de elementos diferentes a mesas o sillas. No se autorizarán la instalación de toldos tipo portería o similares, ni tampoco de sombrillas individuales o que cubran más de una mesa.

Terrazan instalatzen den edozein elementuk ez du

Cualquier elemento que se instale en la terraza no

Ayuntamiento Udala
MUGIKORTASUN, BIDE PUBLIKO ETA OBRA ARLOA
ÁREA DE MOVILIDAD, VÍA PÚBLICA Y OBRAS
irun
www.irun.org

eraginik izango trafiko-elementuen ikuspenean (semaforoak, trafiko-seinaleak, etab.) edo oinezkoen zirkulazioan.

Berariaz salbuesten dira honako aparkaleku-eremu hauek segurtasun-arrazoiengatik okupatzeko aukeratik:

a) Abiadura-muga 30 km/h baino handiagoa den bideetan.

b) Galtzadaren zabalera 3,15 metrotik beherakoa duten kaleetan. Zabalera hori izango da, gutxienez, ibilgailuei zabalera handiagoa emateko beharrezkotzat jotzen den zabalera (larrialdi-zerbitzuetako ibilgailua, garraio publikoa, mantentze-lanetarako kamioiak).

Kalean tamaina horretatik beherako galtzadak dituzten mahai osagarriak jartzeko baimena eman ahal izango da, baldin eta instalatzen diren elementuak erraz eta azkar desmuntatu badaitezke.

c) Udalak emandako beste erabilera batzuetarako erreserbatutako aparkalekuak, hala nola udal garraio publikoko geralekuak, taxiak, zamalanak, pasabideak, mugikortasun urriko pertsonak (MUP), hirugarrenentzako baimenak (hotelak, erakunde publikoak, anbulantziak) eta abar, erreserbetan ezarritako ordutegitik kanpo egiten direnean izan ezik.

Establezimenduaren titularrak erantzukizun zibil orokorreko asegurua izan beharko du, espaloira gehitutako galtzada-eremuan jarduera egiteak dakartzan arriskuak estaltzeko. Horretarako, establezimenduaren titularrak aseguru-erakundeak emandako ziurtagiria izan beharko du uneoro, hala eskatzen duten agintaritzaren agenteen eskura, inguruabar hori berariaz jasotzen duena.

deberá afectar en la visibilidad de elementos de tráfico como semáforos, señales de tráfico, etc. o en el tránsito peatonal.

Se excluyen expresamente de la posibilidad de ocupación por motivos de seguridad en las siguientes zonas de aparcamiento:

a) En aquellas vías en las que la limitación de velocidad sea superior a los 30Km/h.

b) En aquellas calles cuyo ancho de calzada sea inferior a 3,15 metros, siendo este el ancho mínimo que se estima necesario para el paso de vehículos de un ancho superior (vehículo de servicios de emergencia, transporte público, camiones de mantenimiento...)

Se podrá autorizar la instalación de mesas auxiliares en calle con calzadas inferiores a esta dimensión siempre que los elementos que se instalen sean fácil y rápidamente desmontables

c) Zonas de aparcamiento ya reservadas para otros usos concedidos por el Ayuntamiento, como son las paradas del transporte público municipal, taxis, carga y descarga, vados, personas de movilidad reducida (PMR), autorizaciones a terceros (hoteles, organismos públicos, ambulancias...), etc., salvo que se realicen fuera del horario estipulado en las reservas.

El titular del establecimiento deberá contar con el pertinente seguro de responsabilidad civil general, que cubra los riesgos derivados de la realización de la actividad en la zona de calzada incrementada a la acera. A tal efecto, el titular del establecimiento deberá tener, en todo momento, a disposición de los agentes de la autoridad que lo requieran, el correspondiente certificado emitido por la entidad aseguradora que contemple expresamente dicha circunstancia.

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA
AYUNTAMIENTO DE IRUN SECRETARIA